

SLOVENSKI VESTNIK

CELOVEC
SREDA
30. OKT.
1991

Letnik XLV.
Štev. 46 (2628)
Izhaja v Celovcu
Erscheinungsort
Klagenfurt
Poštni urad 9020
Celovec
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt

Cena: 8 šil.

P. b. b.



25-letni slovenski pesnik Fabjan Hafner (slika), ki objavlja v obeh deželnih jezikih in je na literarni oder stopil preko revije „mladje“, je dobitnik letošnje deželne pospeševalne nagrade za literaturo v višini 40.000 šilingov. Fabjan Hafner je bil šele pred letom dni nagrajen s Petrarkovo nagrado.

Praznovali nacionalni praznik

Na prireditvah pod geslom „Dober večer, sosed!“ so slovenska prosvetna društva v Borovljah, na Radišah, v Železni Kapli, na Bistrici v Rožu tudi letos izvedla skupno praznovanje avstrijskega nacionalnega praznika. Podobna prireditev je bila tudi v Pliberku, socialdemokratska mladina pa je prvič priredila „Srečanje v Bilčovsu“. Več na straneh 4 in 5.



Mešani pevski zbor SPD „Radiše“ pri svojem nastopu na prireditvi „Dober večer, sosed!“

„Slovenija sedaj svobodna!“

Republika Slovenija je svobodna! 26. oktobra, nekaj minut po polnoči, je slovensko ozemlje zapustil zadnji pripadnik jugoslovanske vojske, hkrati pa je slovenska teritorialna obramba prevzela nadzor nad celotnim ozemljem.

Po odhodu zadnjega vojaka JA so isto dopoldne v Kopru/Capodistria priredili slovensnost, katere so se udeležili člani vlade in druge osebnosti političnega življenja Slovenije, predsednik vlade Lojze Peterle pa je ob tej priložnosti priredil sprejem za predstavnike zamejskih Slovencev in z njimi opravil tudi daljši razgovor. ZSO sta zastopala predsednik dipl. inž. Feliks Wieser in podpredsednik Ludvik Ogris, NSKS pa predsednik dr. Matevž Grile in tajnik mag. Marjan Pipp. Prvič pa je uradna Slovenija povabila na razgovor tudi slovenske socialdemokrate, od katerih se ga je udeležil njen govornik Tomaž Ogris.

Poziv manjšin za mirno rešitev jugoslovanske krize

„Udeleženci XVI. srečanja narodnih skupnosti sosednjih dežel

- najostreje obsojajo gnusne, zločinske vojaške akcije na Hrvaškem in v Bosni;
- so zaskrbljeni nad naraščajočimi, življenje ogrožujočimi izgredi proti etničnim manjšinam na Kosovu in v Vojvodini;
- obžalujejo naraščajoče kršitve manjšinskih pravic in temeljnih svoboščin v teh in drugih s številnimi manjšinami naslednjih pokrajinah;

● izražajo svojo neomejeno solidarnost s prizadetim prebivalstvom;

● pozivajo vse odgovorne udeležence ter mednarodne ustanove OZN in Evropske skupnosti ter KEVS, naj v interesu miru takoj zaustavijo ta nesmiselna, umazana, nacionalistična, krvava nasprotstva“.

Ta dramatični poziv v zaključnem poročilu, ki je bilo soglasno sprejeto na XVI. srečanju narodnih skupnosti sosednjih dežel, ki je pote-

kalo od 25. do 27. oktobra t.l. na Dunaju, je nastal pod vtisom iz znanih vzrokov vključene večerne diskusije na temo „Trenutni položaj manjšin v jugoslovanskih kriznih regijah, posebno v Republiki Hrvaški“. Uvodno predavanje o trenutnem položaju je podala Hrvatica mag. Mirjana Domini z Inštituta za migracije in narodne skupnosti na univerzi v Zagrebu, številni udeleženci iz prizadetih pokrajin pa so obrazložili svoje težave,

deloma tragične življenjske pogoje v vojnih regijah.

Udeleženci zasedanja so vsebinsko podobno spomenico naslovili tudi na mirovno konferenco za Jugoslavijo v Haagu, v njej pa zahtevajo enakopravno udeležbo prizadetih narodnih skupnosti pri pogajanjih za rešitev krize.

Delovna tema dunajskega zasedanja, katerega se je udeležilo nad 140 delegatov 29 narodnih skupnosti iz sedmih držav (Avstrije, Slovenije, (Dalje na 2. strani)



VABILO

Zveza koroških partizanov priredi vsako leto za Dan mrtvih na drugem pokopališču centralno spominsko svečanost za borce proti fašizmu in vse ostale žrtve fašizma, ki so darovali svoja življenja za našo svobodo.

Letos bo ta centralna spominska svečanost v četrtek, dne 31. oktobra 1991, ob 15. uri na pokopališču v Selah. Spomnili se bomo vseh žrtev nacizma, ki počivajo na tem pokopališču.

Mislimo, da je naša dolžnost, da se tem žrtvam fašizma poklonimo tudi mi, ki smo doživeli svobodo. Zato vas prosimo, da se v čim večjem številu udeležite te spominske svečanosti.



Zaplet zaradi MIG-21...

Zadeva okrog jugoslovanskega vojaškega letala MIG-21, ki je pretekli petek dopoldne pristalo na celovškem letališču, se zapleta. Beograd zahteva takojšnjo vrnitev tako letala kot tudi pilota, Hrvata, ki je z letalom pobežnil iz letalske baze v Bihaču v Avstrijo, ker „ni hotel streljati na svoje rojake“. Pilot v Avstriji ni zaprosil za politični azil in čaka na dovoljenje za vrnitev v domovino, avstrijske oblasti pa so Beogradu odgovorile, da niso pripravljene takoj izročiti letala, ker je treba najprej razčistiti vsa pravna vprašanja. To pa po besedah zunanjega ministra lahko traja „nekaj tednov“...

VESTI

„Componenta“
tudi leta 92!

Po letošnji uspešni premieri prvega avstrijskega sejma za dobavitelje komponent in posameznih delov za sistemske proizvajalce „Componenta“ v Celovcu že tečejo priprave za „Componento 1992“. Sejem naj bi bil od 7. do 10. oktobra prihodnje leto, razstavljalci pa naj bi bili spet iz Nemčije, Madžarske, Italije, Slovenije, Hrvaške in Avstrije. Na letošnjem sejmu je bilo skupno 121 razstavljalcev iz inoizemstva in 91 iz Avstrije, specializiran sejem pa je obiskalo 3000 strokovnjakov.

Spominska
svečanost v
Trnji vasi

Na dan nacionalnega praznika so se ob spomeniku za svobodno Avstrijo na pokopališču v Trnji vasi socialdemokratski borci za svobodo ter predstavniki drugih antifašističnih gibanj na Koroškem spomnili žrtev za neodvisno Avstrijo. Položili so vence, v kratkih govorih pa so razni govorniki, med njimi tajnik ZSO dr. Marjan Sturm, spomnili na žrtve, ki jih je Avstrija dala za svobodo.

Vukovar in Dubrovnik
odločilna za razplet

Kaže, da ministrski svet Evropske skupnosti ni povsem prepričan, da je edini krivec za vojne grozote na Hrvaškem Srbija. Na ponedeljkovem sestanku v Haagu se nikakor ni mogel odločiti za ekonomske sankcije in je Miloševiću postavil rok do torka, 5. novembra, da Srbija sprejme izhodišča Carringtonove mirovne konference o Jugoslaviji. Po njih naj bi bile republike povezane v ohlapno konfederacijo, kar pa Beogradu iz znanih razlogov – povezanost Srbov v eni državi – ne ustreza. Miloševiću gre zelo v prid ustanovitev skupščine Srbov v Bosni in Hercegovini in seveda obe Srbski avtonomni oblasti (SAO) v Kninu in vzhodni Slavoniji.

Na Hrvaškem je vse več negotovanja proti predsedniku Tudjmanu. Očitajo mu neodločnost in nesposobnost vodenja obrambne vojne, da je usodo vzhodne Slavonije prepustil lokalnim branilcem v Vukovaru, Vinkovcih in Osijeku, da je že pred letom in pol vodil napačno politiko, do Srbov na Hrvaškem, med drugim doslej ni obiskal niti enega srbskega kraja.

Podobno nezaupanje do Zagreba je opaziti tudi v Dubrovniku, saj se njegovo vodstvo prizadeva pogaja z vojaškim vodstvom, da bi rešilo mesto, prave podpore od Zagreba pa niti ne pričakuje. Za Dubrovčane je predlog generala Kadijevića, naj bi mesto postalo demilitarizirana cona pod nadzorstvom ES, kar sprejemljiva rešitev.

Po vsej verjetnosti bodo za Dubrovnik več kot hrvaška oblast storile mednarodne

humanitarne organizacije, Unesco in druge republike. To se kaže predvsem v pošiljanju pomoči po morški poti za prebivalstvo, ki je že mesec dni odrezano od sveta.

Razumljivo je, da je Hrvaška najšibkejša na najskečajnejših kratkih svoje razpotežene podkve ob Vukovaru in Dubrovniku, ni pa sprejemljivo, da Tudjman tega po treh mesecih krvave vojne še ni spoznal, da je zamenjal že štiri obrambne ministre, da je obramba neorganizirana, da je z novo vlado narodne enotnosti v avgustu uničil opozicijo in da še nadalje gradi kult osebnosti in se kot miš skriva v Zagrebu.

Razplet vojne na Hrvaškem se kljub nemoči Evropske skupnosti bliža, najbrž pa se ga najbolj boji sam Tudjman. Vukovar in Dubrovnik pa bosta odločilna zanj.

Jože Rovšek

Poziv manjšin za mirno
rešitev jugoslovanske krize!

(Nadaljevanje s 1. strani)

Hrvaške, Madžarske, Češke in Slovaške federacije, Italije in Švice) je bila posvečena vprašanju „Tradicija in napredek – narodnostne skupnosti v industrijski družbi“.

Ta tema povsem odgovarja

Dr. FRANCİ ZWITTER ml. z Dunaja

kraju srečanja – namreč v mestu Dunaju – saj so temu vprašanju izpostavljene predvsem narodne skupnosti v vlemestih. Tej tematiki je bila posvečena tudi posebna anketa, ki jo je opravila Dunajska delovna skupnost za narodnostna vprašanja – Inštitut narodnih skupin (ki je hkrati vzorno pripravila letošnje srečanje), njeni prvi izsledki pa so bili predstavljeni na tem srečanju. Dokončnih rezultatov – zlasti kar se tiče razlik med narodnostnimi skupnostmi v vlemestih in v podeželskih področjih – doslej še ni, ker anketa še ni povsem izdelana, in bo predstavljena šele v prihodnjih mesecih, kot je v pogovoru za tisk dejal ministerialni svetnik dr. Heinz Tichy.

Končno so udeleženci ponovno potrdili lani v Osijeku sprejeto listino o minimalnem standardu manjšinskih pravic in pooblastili koordinatorskega dr. Francija Zwitterja st., naj v njenem smislu ukrepa dalje.

Do prihodnjega srečanja v enem letu, po vsej verjetnosti pri furlanski narodni skupnosti v Vidmu, naj bi dokončno pripravili dokumentacijski material ter manjšinsko tiskovno agencijo s sedežem na Dunaju, ki naj bi po eni strani služila medsebojni komunikaciji narodnih skup-

nosti vseh na srečanju zajetih dežel, po drugi strani pa hkrati služila informiranju večinskih narodov o manjšinskih problemih. V ta namen si koordinatorski odbor za izdelavo takega projekta.

V svojih zaključnih besedah se je ponovno potrjeni



Ponovno potrjen za koordinatorskega dr. Franci Zwitter st.

koordinatorskega dr. Franci Zwitter st. zahvalil organizatorjem, posebno Dunajski delovni skupnosti za narodnostna vprašanja ter organizacijam gradiščanskih Hrvatov na Dunaju, ni pa pozabil tudi omeniti posebnih zaslug v tem letu umrlega predsednika Hrvatskega kulturnega društva na Dunaju Demetra Karalla, ki je pravzaprav botroval letošnjemu tako uspešnemu srečanju, a ga ni več doživel.

Prihodnje, XVII. srečanje narodnih skupnosti sosednjih dežel bo – kakor že rečeno – po vsej verjetnosti v Vidmu pri furlanskih prijateljih.

P.S.

Četudi se očitno eni koroški slovenski osrednji organizaciji zdi, da Delovna skupnost narodnih skupnosti sosednjih dežel ni vredna pozornosti, je treba ugotoviti, da je letošnje že XVI. srečanje, katerega so se udeležili predstavniki skupno 29 različnih narodnostnih skupin, najboljši dokaz za pomen in potrebo medsebojnega spoznanja, ki ne temelji zgolj na subvencijah uradnih institucij, temveč na – naj mi bo oproščen preživeli izraz – idealizmu tako koordinatorskega kot tudi (vsako leto drugih) prirediteljev. Kdor se iz takega kroga sam izključuje, je za to sam odgovoren in ne priča o posebni nagnjenosti k solidarnosti.



Vneta razprava v odmoru med predavanji

Glavna tema 2. kongresa o narodnostnih skupnostih v Evropi pretekli teden v Železni Kapli, model nekake etnične zbornice za koroške Slovence, iniciatorjem očitno ni prinesla željenega rezultata: tako imenovani Pernthalerjev model javno-pravnega avtonomnega zastopstva slovenske narodnostne skupnosti namreč ni nalezl na zadostno podporo, nasprotno – modelu „getovskega parlamenta“ grozi umik, še preden se je razprava o njem sploh začela!

Piše Ivan P. Lukan

Vzrok za to je zelo enostaven: prvič si večina Slovencev „s pomočjo od zunaj“ ne pusti vsiljevati, kdo naj zastopa njihove interese nasproti deželi in državi, drugič pa bi bila ustanovitev nekake etnične zbornice v nasprotju s sodobnim evropskim trendom odpiranja in integracije.

Tako model univ. prof. dr. Petra Pernthalerja, ki ga je izdelal na željo NSKS in ki ga je financirala koroška deželna vlada še v času deželnega glavarja Haiderja, v široki razpravi ni imel prepričljivih zagovornikov, postal je – v primerjavi z prvo predstavitvijo decembra lani – še bolj sporen, glasovi proti njegovi uvedbi pa odločnejši.

NSKS, EL, – FP

Na koncu občasno zelo emocionalno vodene razprave se je namreč izkazalo, da model podpirajo le še nacionalno usmerjeni krogi znotraj NSKS in EL, ki si preko zbornice želijo ustvariti nekakšno oblast znotraj slovenske narodnostne skupnosti, ter nemškonalna svobodnjaška stranka, za katero je pozitivno stališče zavzela druga predsednica koroškega deželnega zbora Kriemhild Trattning.

Poskus izpodkopavanja

Odločno in z močnimi argumenti pa so proti modelu etnične zbornice in s tem povezanim poskusom izpodkopavanja legitimnosti obeh osrednjih slovenskih organizacij kot mednarodno priznanih predstavnic koroških Slovencev v pogajanjih z deželnimi in zveznimi oblastmi nastopili tajnik ZSO na Koroškem dr. Marjan Sturm, dv. sv. dr. Valentin Inzko, član nemško-slovenskega koordinacijskega odbora Krške škofije, govornik slovenskih socialdemokratov Tomaž Ogris ter poslanka ZAL v državnem zboru mag. Terezija Stoisic. Celo deželni poslanec Leo Uster (ÖVP) je

menil, da bi bila zbornica oz. predlagani model zastopstva izvedljiv in tudi smiseln le tedaj, če bi slonel na širokem soglasju znotraj slovenske narodnostne skupnosti. Nikakor pa ne bi smel biti vsiljen!



Avtor spornega modela nekake etnične zbornice univ. prof. dr. Peter Pernthaler

Pernthaler pesimističen

Medtem tudi univ. prof. Pernthaler že močno dvomi v realizacijo njegovega modela. Po končanem kongresu je v razgovoru za naš list menil, da nima več velikega upanja za njegovo uvedbo, čeprav je še vedno prepričan, da gre za integracijski in ne izolacijski model.

Posredno pa se je proti uvedbi modela izrekel tudi poslovodja narodnostnega sosveta za slovensko narodnostno skupnost na Koroškem, ministerialni svetnik dr. Heinz Tichy. Dejal je, da razprave o modelu ni sprožila zvezna vlada ter hkrati po udaril, da bi za narodnostno skupnost morala biti samoumevna integracija, ne pa načrti, ki takemu razvoju nasprotujejo.

Močni dvomi

Tudi uradni koroški krogi so po kongresu v Železni Kapli očitno spremenili gledanje na Pernthalerjev model. Prvi deželni uradnik dr. Ralf Unkart je v svoji

Nepreslišno svarilo pred nekako etnično zbornico na kongresu v Železni Kapli:

„Ne pustite si izspodkupati legitimnost!“

zaključni besedi namignil, da želi Urad koroške deželne vlade čimprej rešiti vsa odprta vprašanja. Napovedal je, da bodo preverili, ali ustanovitev take zbornice sploh spada v pristojnost Koroške. Sam avtor modela je namreč na kongresu izjavil, da skorajda vse govori proti, ker so narodnostne skupnosti zvezna zadeva. Vprašanje pristojnosti želi Unkart razrešiti preko zakonskega osnutka, ki bi ga poslali v oceno ustavnemu sodišču. Zato pa je potrebno politično soglasje v deželni vladi oz. v deželnem zboru, kar pa je po najnovejših izjavah predstavnikov socialdemokratske stranke malo verjetno.

ZSO in NSKS priznana

Kot prvi razpravljalec o Pernthalerjevem modelu se je oglašil dr. Valentin Inzko. Ugotovil je, da je že v okviru razprave na seji narodnostnega sosveta 21. marca letos poudaril, da sta ZSO in NSKS skozi desetletja priznana zastopnika slovenske narodnostne skupnosti znotraj Avstrije in tudi na mednarodni ravni ter da sta kot politični organizaciji zasedrta tudi v avstrijski državni pogodbi.

Glede kritike, da obe organizaciji ne odgovarjata v polni meri potrebam in zahtevam današnjega časa, pa je menil, da je take pomanjkljivosti mogoče tudi odpraviti. Trditve, da obe osrednji organizaciji ne bi bili reprezentativno zastopstvo koroških Slovencev, pa je odločno zavrnil.

Nadalje je poudaril, da za realizacijo Pernthalerjevega modela trenutno tudi niso ustvarjeni pogoji, tako da je naloga obeh osrednjih organizacij v tem, da pospešujeta notranjekoroški dialog.

Obrobna zadeva

Tajnik ZSO dr. Marjan Sturm je izjave, po katerih slovenska manjšina na Koroškem nima pravih in demokratično legitimnih zastopnikov, prav tako zavrnil in s tem v zvezi naštel vrsto vprašanj (med drugim javno dvojezično šolo v Celovcu), katerih rešitev ni odvisna od notranjih organizacijskih struktur manjšine. Opozoril je, da ustanovitev nekakšne etnične zbornice sploh ne more biti centralno vprašanje sožitja med večino in manjšino, marveč da pri tem nekateri krogi hočejo manjšini vsiljevati neko diskusijo, ki pa da je obrobne pomena.

„Konservativen in nacionalističen“

Sturm je zavel ostro stališče do Pernthalerjevega modela. Označil ga je za „konservativnega in nacionalističnega, ki ustreza predstavam iz 19. stoletja in ne upošteva bistvenih elementov iztekajočega se 20. stoletja.“ Model da tudi ne odraža realnosti, saj današnji človek nima le ene, marveč več identitet. Pernthalerjev model pa bi ljudi prisilil k temu, da se priznavajo k točno določeni predstavi o slovenstvu oz. slovenski narodnostni skupnosti. „To je nacionalistična koncepcija, ki pa je nevarna!“ je dejal Sturm in opozoril, da je treba upoštevati, da obstajajo različne skupine oz. posamezniki, ki jih ne moreš prisiliti, da se priznavajo v tak ozek okvir.

Menil je, da je manjšinsko vprašanje v današnjem času treba videti kot jezikovno vprašanje, seveda z vsemi elementi, ki so povezani z jezikom. To pa pomeni, da jezik ne moremo izstovetiti s pri-



dr. Valentin Inzko



mag. Terezija Stoisić



Tomaž Ogris

znavanjem k manjšini ter da je to treba upoštevati tudi pri razvoju organizacijskih struktur znotraj manjšine.

Motivacijo za razpravo o modelu nekake etnične zbornice pa je dr. Sturm videl v tem, da so se določeni krogi znotraj slovenske narodnostne skupnosti odločili za boj za oblast. Opozoril je, da bi prav uvedba tega modela konflikte znotraj manjšine še poglobila. Pri tem zagovarjal modela ne upoštevajo dejstva, da se volilni postopki, ki so za večinski narod samoumevni, ne dajo prenesti na manjšinske strukture.

Na „hladen način“

Državna poslanka mag. Terezija Stoisić pa se je po nastopu predsednika NSKS dr. Matevža Grilca, ki je sicer priznal, da ima model tudi slabe točke, kljub temu pa je „v lastnem in v imenu NSKS“ zagovarjal realizacijo modela, samo še čudila, kako si – brez vsakršnega nasprotovanja – predsednik ene od osrednjih organizacij pusti „odvzeti mednarodno priznano legitimnost na hladen način“.

Mnogo odprtih vprašanj

Za dr. Feliksa Bistra, ki se je tudi vključil v razpravo, je po Pernthalerjevem predavanju ostalo več odprtih vprašanj, med drugim je dobil vtis, da osnutek ni najbolj naklonjen društvom na podeželju, povsem nejasne pa da so kompetence take zbornice. Zato bi po Bistrovem mnenju bilo bolj pametno, da bi koroški Slovenci raje sodelovali v političnih organih in telesih.

Model etnične zbornice pa sta zagovarjala tajnik NSKS mag. Marjan Pipp („NSKS je

pobudnik modela...“) ter podpredsednik NSKS dv. sv. dr. Pavle Apovnik, ki je s svojim prispevkom potrdil tezo dr. Sturm, po kateri gre pri etnični zbornici za boj za oblast znotraj narodno-zavednega dela slovenske manjšine na Koroškem.

Izhod iz situacije

Dr. Franci Serajnik je ob koncu živahne razprave nakazal izhod iz zapletene situacije: osrednjima organizacijama je predlagal, naj dosežeta osnovni konsenz o ciljih slovenske narodnostne skupnosti ter naj se šele potem začne razprava o modelih, pri čemer bi bilo vsiljevanje modela drugemu napačno.

Predavala dr. Sturm in Tomaž Ogris

V okviru 2. kongresa o narodnostnih skupnostih v Evropi, ki ga je priredila dežela Koroška oz. biro za narodnostne skupnosti pri Uradu koroške deželne vlade, je prišla do besede še vrsta slovenskih predavateljev. Tajnik ZSO dr. Marjan Sturm je referiral o temi „Evropa regij, kultur in jezikov – med nacionalizmom in interkulturnim srečanjem“, govornik Delovne skupnosti „Avstrijske narodnosti v SPÖ“ Tomaž Ogris pa je obravnaval temo „Integracija: nova kultura sožitja“. Oba referata bomo objavili v prihodnjih številkah Slovenskega vestnika.

Apovnik o sosvetu

Vodja biroja za slovensko narodnostno skupnost na Koroškem pri Uradu koroške deželne vlade dr. Pavle Apovnik, hkrati član sosveta za slovensko narodnostno

skupnost na Koroškem, pa je v svojem referatu kritično ocenil delo tega organa. Ugotovil je, da je večina sklepov sosveta „v sferi uprave in zakonodaje ostala brez učinka“. Zahteval je, da bi moral sosvet končno delovati tudi kot svetovni organ za koroško deželno vlado, ter ugotovil, da bo mogel izpolnjevati svoje naloge le tedaj, če bodo politične stranke pripravljene, da realizirajo tudi s soglasjem zastopnikov političnih strank v sosvetu sprejete sklepe na področju uprave in zakonodaje, se pravi, da jih transformirajo v zavezujoče sklepe.

Manjšinski mandat

Tajnik NSKS mag. Marjan Pipp pa se je na kongresu lotil vprašanja zastopstva narodne skupnosti v splošnih in stanovskih predstavniških telesih. Za deželnozborske volitve je predlagal enakopraven in enakovreden manjšinski mandat v koroškem deželnem zboru, ki bi ga slovenska narodnostna skupnost morala dobiti ali preko zagotovitve v deželni ustavi, ali pa na osnovi volilne ureditve, ki bi upoštevala posebne pogoje, predvsem naseljitveno strukturo slovenske narodnostne skupnosti.

Danci v Nemčiji, Nemci na Danskem

Niz predavanj na kongresu o narodnostnih skupnostih v Evropi sta odprla Ranning Krueger s poročilom o položaju danske manjšine v Nemčiji in Peter Iver Johannsen, generalni sekretar strešne organizacije Nemcev na Danskem. Iz obeh referatov je bilo mogoče razbrati, da je finančna situacija oz. javna podpora dejavnosti obeh manjšin v primerjavi s podporo, ki jo dajejo Avstrija oz. Slovenija, Hrvaška in Madžarska svojim manjšinam na avstrijskem ozemlju, neprijemno višja. Po izjavah predstavnikov obeh manjšin dobijo Nemci na Danskem iz Kopenhagna in Bonna skupaj blizu 300 milijonov šilingov, danska manjšina v Nemčiji pa od obeh držav skoraj 700 milijonov šilingov, medtem ko Slovenci za leto 1991 računajo s podporo v višini nekaj nad 20 milijonov šilingov z Dunaja in Ljubljane. Kljub dobri finančni podpori teh manjšin pa je tako na Danskem kot tudi v Nemčiji ostalo odprto več problemov, ki še čakajo na rešitev.



dr. Marjan Sturm



dr. Heinz Tichy



Predsedujoča kongresa: direktor deželnega urada dv. sv. dr. Ralf Unkart (levo) in vodja biroja dr. Pavle Apovnik.



Glasbena skupina „Die Wellküren“ iz Bavarske je razgibala publiko na prireditvi „Dober večer, sosed!“ na Bistrici in na koncertu v Šentjakobu v Rožu.

„Sosedstvo napolniti z konkretnimi dejanji!“

Srečanja s sosedi ob avstrijskem nacionalnem prazniku

Prireditve z geslom „Dober večer, sosed! – Guten Abend, Nachbar!“, s katerimi slovenska prosvetna društva na Koroškem vabijo nemško govoreče sosede k praznovanju avstrijskega nacionalnega praznika, so v nekaterih krajih naletele na pozitiven odmev. Med drugim v Borovljah, kjer so v mestni hiši prazno-

vali že deseto po vrsti. Na praznovanju se je zbralo lepo število občanov obeh narodnostnih skupnosti. Srečanja med Slovenci in nemško govorečimi sodeželani pod tem geslom so priredili še na Radišah, na Bistrici v Rožu in v Železni Kapli, podobne prireditve pa so bile še v Bilčovsu in v Pliberku.

Na jubilejni prireditvi v veliki dvorani mestne hiše v Borovljah je predsednik SPD Borovlje Melhijor Verdel pozdravil številne častne goste, med njimi župana dr. Helmuta Krainerja, predsednika SPZ dr. Gustava Brumnika in tajnika ZSO dr. Marjana Sturma.

„Srečujemo se z manj predsodki“

V pozdravnih besedah v obeh deželnih jezikih je predsednik borovljskega društva poudaril, da je prireditve „Dober večer, sosed! – Guten Abend, Nachbar!“ v Borovljah dosegla svoj namen, namreč da je zblížala ljudi, občane obeh narodnosti. „Uspelo nam je, da se srečujemo z manj predsodki, da se bolj odkrito pogovarjamo, da drug drugemu bolj zaupamo!“ je poudaril Verdel in navkljub nečloveški in nesmiselni vojni na Hrvaškem podčrtal pomembnost dobrega sosedstva. Izrazil pa je tudi željo, da prireditve ob nacionalnem prazniku ne bi ostala edino zblíževalno srečanje med pripadniki obeh narodnostnih skupnosti v teku leta, marveč da bi moralo biti več priložnosti za spoznavanje jezika, kulture, skratka človeka naroda soseda.

Župan Dr. Krainer je v svojem govoru prireditev ocenil za kulturni dogodek za Borovlje, ob tragičnih dogodkih na Hrvaškem pa poudaril, naj bi slovesnost ob nacionalnem prazniku krepila povezanost Avstrijcev s svojo skupno domovino, ne glede na njihov jezik, kulturo in etnično pripadnost.

Govorom je sledil pester spored. Oblikovali so ga Moški pevski zbor SPD Borovlje pod vodstvom Romana Verdela, ki je bil ustanovljen pol leta pred prvo prireditvijo pred desetimi leti v Borovljah, Dekliški zbor Borovlje pod vodstvom Edija Oražeta, Stadtchor Ferlach pod vodstvom Helmuta Ebnerja, ki je bil kot prvi nemško govoreči zbor od vsega začetka pripravljen sodelovati na teh prireditvah, ter slavni Slovenski oktet.

Pevci so svojimi nastopi nadvse navdušili občinstvo in poželi zaslužen aplavz, nastop Slovenskega okteta pa je pomenil višek večera. Po vsem svetu znan oktet seveda tudi v Borovljah ni mogel brez dveh dodatkov. Zadnjo pesem, hrvaško, so pevci iz Slovenije namenili mestu Dubrovnik, kjer so nastopili nad 30-krat in ki so ga enote jugoslovanske vojske prav ta dan napadle.

Večer je izzvenel v družabnem srečanju Pri Čingelcu na Trati.

Na Radišah že enajstič

Slovensko prosvetno društvo „Radiše“ pa je letos že 11. priredilo prijetno srečanje, ki naj bi počasi razjedlo narodno nestrpnost.

Po pozdravni pesmi „Radiških fantov“ (vodi Nužej Lampichler) je navzoče pozdravil predsednik doma-

Poročajo Ivan Lukan, Jože Rovšek in Franci Walter

čega društva Tomaž Ogris, ki je posebno obžaloval, da se nekateri najbližji sosede še vedno niso opogumili prestopiti prag kulturnega doma. Pozdravil je tudi nekaj častnih gostov, med njimi namestnika župana Pavla Käferja, tajnika ZSO dr. Marjana Sturma, predsednika SPZ dr. Avgusta Brumnika in še nekatere občinske odbornike, posebej pa nastopajoče in deželno poslanko mag. Melitto Trunk. Ta je v dvojezičnem slavnostnem nagovoru razmišljala na temo „Kaj (naj) praznujemo Avstriji? / Was (sollen) wir Österreicher feiern?“ S po-

močjo besed Barbare Stromberger, je kritično obravnavala pojem „solidarnost“, opozorila pa je tudi na neznojni položaj na Hrvaškem. Ob koncu svojega govora v slovenščini pa je dejala: „Glasovi za mir so postali zelo tihi. Opogumimo se ob tem nacionalnem prazniku in dajmo glasu miru moč – in tudi odmev. Postavimo si, preko jezikovnih in drugih meja, za nas in naše otroke nove cilje. Premagajmo ekstreme, tudi nacionalizme; premagajmo narodno sovraštvo, tudi če se nam postavi nasproti populizem“.

Publika je dvojezični nagovor poslanke nagradila z bučnim aplavzom. Prireditve pa sta popestrila tudi šolarja oddelka glasbene šole na Radišah Samo Lampichler na klavirju in Andrea Ogris na citrah. Kritično-pikre pripombe h koroški stvarnosti je vnesel domovinski pesnik Bernhard C. Bunker, katerega prevode (Janko Ferk) je bral Hannes Tolmaier, ob kitari pel pa Gottfried Gferrer. Posrečeno so gostje, moški pevski zbor „Alpenrose“ iz Vorderberga, zapeli predvsem dve ruski narodni. 40-članski zbor ima zato ustrezen glasovni volumen. Spored je zaključil radiški mešani pevski zbor pod vodstvom Stanka Wrulicha.

Franci Walter

Slavnostno tudi v Železni Kapli

V Železni Kapli, kjer se je porodila zamisel o prireditvi

„Dober večer, sosed!“, se je vabilu domačega kulturnega društva „Zarja“ odzvalo veliko število občanov. Predsednik društva mag. Jože Blajs je med častnimi gosti pozdravil župana dr. Dietra Hallerja ter deželnega poslanca SPÖ mag. Petra Kaiserja, slednji je navzočim spregovoril tudi v slovenščini. Kulturni spored so oblikovali Mešani pevski zbor „Zarja“, Singgemeinschaft Rechberg, Volksmusikquintett Schuller ter Moški pevski zbor „Valentin Polanšek“.

Na Bistrici tokrat drugače

Na Bistrici v Rožu je kar precejšnjo množico obiskovalcev obeh narodnosti pozdravil predsednik šentjanskega slovenskega prosvetnega društva, ki je prireditev organiziralo, Hanzi Weiss. Podčrtal je pomen tovrstnih prireditev in spomnil na dosežane.

V kulturnem programu je nekaj domačih ljudskih pesmi zapel moški zbor Kočne iz Sveč pod vodstvom dr. Antona Feiniga. Govorniško težišče je opravil dr. Hans Haid, ki je spregovoril o možnostih regionalnega razvoja in pri tem navrgel precej pobud za alternativno gospodarjenje na vseh področjih, predvsem pa v kmetijstvu in turizmu. Obsodil je kratkoročno investiranje v deželi in ljudjem škodljivo industrijo, predvsem turistično, in opozoril na uničevanje krajinske podobe in na ekološko in kulturno obubožanje. Z mno-



Moški pevski zbor „Alpenrose“ iz Vorderberga na Štajerskem se je prvič predstavil na Radišah.



Nastop svetovno znanega Slovenskega okteta je bil višek borovljske prireditve.



Koroški pesnik Bernhard C. Bunker in blues-pevec Gottfried Gfrerer sta sooblikovala kulturni spored na Radišah.

gimi primeri pa je nakazal tudi alternativne možnosti, uvajanje novih oblik in načinov na vseh področjih, ki prebivalcem omogočajo spodobno preživetje, ob tem pa mu ohranjajo njegovo identiteto.

Kot nalašč se je na Haidovo predavanje navezala skupina treh deklet-sester iz Bavarske, Die Wellküren. S svojim kabaretistično-glasbenim programom je na ironičen način, a vendar komedijantsko, prikazala plehko kulturo na Bavarskem, ki je v službi turizma postala že dejansko abotna. Iz njihovega nastopa, ki je med občinstvom sicer sprožil mnogo smeha, dejansko veje protest in vsa tragi-komika. Poslušalstvo, vsaj večina, ga je tako tudi sprejelo, nakaterim pa je bil morda vendar preostro ogledalo.

Prvič „Srečanje v Bilčovsu“

Skupno praznovanje nacionalnega praznika pod dvojezičnim geslom „Srečanje v Bilčovsu – Begegnung in Ludmannsdorf“ pa je letos prvič pripravila SJG–Socialdemokratska mladina. Namen prireditve je bil prispevati in pospešiti pozitiven odnos do dvo- in večjezičnosti, ki se začneja v majhnih enotah kot sta družina in občina.

Soprireditelj je bila Delovna skupnost „Avstrijske narodnosti v SPÖ“, pokroviteljstvo pa so prevzeli predsednik koroške SPÖ dr. Peter Ambroz, županja Štefka Quantschnig ter deželni poslanec mag. Peter Kaiser.

K uspehu dobro obiskane večera pri Miklavžu sta posebej prispevala pevka Barbara Stromberger ter oktet Suha, številni obiskovalci pa so si ob tej priložnosti lahko ogledali tudi razstavo slik Zorke Loiskandl-Weiss in Gustava Januša. Prireditelji so zaključili z dražbo razstavljenih slik, dohodek v višini 13.000 šilingov pa bodo namenili za pomoč Sloveniji.

Srečanje v Pliberku

Pod geslom „Avstrija, domovina več kultur“ je Moški pevski zbor „Kralj Matjaž“ v dvorani gostilne



Socialdemokratska poslanka v koroškem deželnem zboru mag. Melitta Trunk je občanom spregovorila v obeh deželnih jezikih.



Deželni poslanec mag. Peter Kaiser (SPÖ) se je v Železni Kapli in v Bilčovsu zavzel za sožitje na Koroškem.

Schwarzl priredil kulturni večer, na katerem so nastopili še Moški pevski zbor „Valentin Polanšek z Obirskega, MGVB Fischau iz Nižje Avstrije ter skupina „Mlada Podjuna“. Prireditvi je prisostoval tudi Pliberški župan dr. Raimund Grilc, opazno pa je bilo, da se vabilu slovenskega kulturnega društva ni odzvalo večje število nemške govorečih občanov.

Narodni svet koroških Slovencev in Enotna lista pa sta na predvečer nacionalnega praznika vabila na sprejem v Celovcu, katerega se je udeležila vrsta osebnosti, med njimi tudi deželni politiki.

Za 3. Jugoslavijo ni več prostora,

a tudi takojšnje priznanje Hrvaške, meni prof. dr. Drago Roksančič v nadaljevanju pogovora za SV, bi lahko namesto miru prineslo nasprotni učinek. Ugotavlja, da hrvaška vlada za srbsko avtonomijo ni podvzela še nič konkretnega in da prihaja tudi do instrumentalizacije znanosti. Poudarja, da želi biti predstavljen v prvi vrsti kot intelektuallec, a šele potem kot pripadnik srbske narodne skupnosti na Hrvaškem.

Kakšen pravni status predvideva vlada v Zagrebu za Srbe na Hrvaškem? Kaj predlagate Vi?

Razen načelnih stališč o kulturni avtonomiji, lokalni samoupravi in proporcionalni zastopanosti v oblasti, kar se uradno prepogosto različno interpretira, ne obstaja niti en akt s saborsko verifikacijo, ki bi konkretno reguliral katerekoli posamezne nacionalne pravice Srbov na Hrvaškem v skladu z novo zgodovinsko stvarnostjo.

V taki situaciji je izredno zmanjšan prostor za delovanje vseh tistih ljudi, ki se dosledno trudijo za civilno rekondicijo (spravo, op.ur.) v suvereni Hrvaški.

Sam sem eden izmed redkih srbskih intelektualcev na Hrvaškem, ki se od večstrankarskih volitev naprej vztrajno trudi za definicijo modusa živendi Hrvatov in Srbov na Hrvaškem. Imam že celo knjigo o tem – od časopisnih komentarjev do ustavnih amandmajev. Še vedno nisem obupal.

Da ne bi bilo nesporazuma. V zvezi z vsem, kar se dogaja, nimam pravice do kakršnekoli izolacije. Pred nedavnim sem kot strokovnjak bil imenovan za člana Komisije za izdelavo Ustavnega zakona o nacionalnostih v Republiki Hrvaški. Napravil bom vse, da bom prispeval čim boljše osnove k definiciji hrvaško-srbske civilne in nacionalne rekondicije na Hrvaškem.

Stvarnost je trenutno vse drugačna. So režijo v 'srbsko-hrvaški vojni' prevzele nekontrolirane agresije in emocije, ali pa obstaja še kje kakšna 'centrala', ki hladnokrvno dirigira in izigrava?

Čeprav nimam nobenih dokazov, mislim da obstaja več 'central'. Samo na ta način postane razumljiva vse večja podpora ekspanziji sovražstva na obeh straneh, kakor tudi vse pogostejše izjave, da drug z drugim enostavno ne morejo.

V zvezi z vojnimi dogodki ste govorili o povratku v kameno dobo. Kaj ste mislili s tem?

Mislil sem na vojne bestialnosti, ki so v našem kolektivnem spominu iz časa 2. svetovne vojne, a nič manj na popolnoma iracionalno strast, s katero se uničuje ljudsko premoženje in s

katere nas porivajo na rob eksistence in v kdo zna katero dobo.

Ali vidite po vsem tem še kakšno perspektivo za neko 3. Jugoslavijo ali kakršnokoli 'vsejugoslovansko' rešitev?

Nimam nobenih iluzij o zgodovinskem polomu jugoslovanstva in njegovih daljnosežnih posledicah. Tem bolj se kot zgodovinar čutim odgovornega za to, da bi racionaliziral vzroke zloma.

Jugoslovanstvo 19. stoletja je nastalo kot liberalna ideologija s projektom modernizacije družbe. Od 1918. leta dalje Jugoslavija nikoli ni bila liberalna država, a proces modernizacije – v globalno-zgodovinskem smislu – je še vedno odprt.

Danes je jasno, da jugoslovanstvo, kot ideološki projekt skupnosti jugoslovanskih narodov, ni izvedljivo v luči katerekoli hegemonije – nacionalne, razredne, pa tudi ne civilizacijske in kulturne.

V 1991. letu se vsiljuje sklep, da jugoslovanstvo po vseh svojih zgodovinskih vzponih in padcih sploh ni izvedljivo, ker nacionalni in drugi ljudski odnosi notraj liberalne paradigme v razviti Evropi prav tako niso enopravni, t.j. ne izključujejo različnih tipov 'hegemonije'.

Kakor je dobro znano (v modernizacijski perspektivi), da imajo vsaj nekateri jugoslovanski narodi (če ne vsi) vrsto vitalnih interesov, katere morajo – ali hočejo ali nočejo – spraviti v soglasje, zlasti če se ne odrečejo evropskim ambicijam, je možen zaključek, da je bodočnost jugoslovanstva v neki svoji eventualni bodoči artikulaciji odvisna predvsem od tega, koliko bo v Evropi sploh prostora za integracijske procese, ki ne bi postavili pod vprašaj „različnost“, „drugačnost“ itd.

V koliko v integracijskih procesih v Evropi začnejo prevladovati centralistične tendence z večjimi pravicami „močnejših“ in „bogatejših“ itd., je jasno, da integracijski procesi v tem delu kontinenta ne bodo pretirano usklajeni z izvirnimi nacionalnimi interesi njegovega prebivalstva. A jasno je tudi to, da bo s časom vse več predpostavk za nove velike konflikte prav v tem prostoru. Ob takih izhodiščih je zelo malo „zgodovinskega prostora“ za kakršnokoli „tretjo Jugoslavijo“. Če

sploh še obstaja takšen prostor.

Navzlic tem hipotezam o racionalnih interesih ostajajo še druge, podzavestne, emocionalne. Mislim, da je v teh sferah srbsko-slovenski in srbsko-hrvaški prelom tako globok, da je povsem iluzorno pričakovati kakršnokoli globalno rešitev v naslednjih desetletjih.

Sem eden izmed tistih, ki niti malo niso srečni zaradi tega, a se morajo navsezadnje brez iluzij soočiti z dejstvi.

Ali mislite, da bi takojšnje diplomatsko priznanje Hrvaške s strani večjega števila evropskih držav zaustavilo eskalacijo nasilja in privedlo do pomiritve napetosti?

Diplomatsko priznanje Hrvaške je neizbežno. Izven celovitega 'paketa' reševanja jugoslovanske krize pod sedanjimi pogoji pa je bolj verjetno, da bi povečalo obseg konflikta in nasilja. Povem to kot človek, ki si z vsem srcem želi, da bi konflikti na Hrvaškem hitro prenehali in da se rešimo pekla, v katerem se zdaj nahajamo.

Na koncu še osebno vprašanje: kot pripadnik srbske narodnosti, ki je poročen s Hrvatico, ste gotovo naleteli na zadržanost tako ene kakor druge strani. Ste imeli pri svojih poskusih posredovanja slabe izkušnje, ste bili razočarani?

Biti Srb na Hrvaškem, imeti občutek enakopravne pripadnosti eni in drugi kulturi, ne odrekati se niti srbski naciji niti hrvaški domovini, ceniti svoje narodnostne pravice in spoštovati hrvaške narodnostne pravice danes niti malo ni lahko, ne s srbske, ne s hrvaške strani. Kaj naj Vam o tem še pripovedujem?

Znanost naj bi bila objektivna, oblast pravična... Kako blizu ali kako daleč od tega ideala sta trenutno obe dve v Jugoslaviji?

Povsod v srednje- in jugovzhodni Evropi so se v 19. in 20. stoletju humanistične in družbene znanosti razvijale v senci imperativa nacionalnih ideologij, ponekod bolj, drugod manj. O vprašanju ideološke in politične instrumentalizacije znanosti v kulturi nemškega jezika je verjetno bilo največ povedano. Dvomim, da bi lahko rekel kar koli izrednega.

Kajpada, čim bolj je neka družba urejena v skladu z normami civilne družbe, tem manj je v objektivnem merilu prostora za neposredne instrumentalizacije. Kakor smo mi nasploh daleč od takega stanja, imamo dovolj instrumentalizacij.

Pri nas je prišlo celo do znižanja nivoja znanstvene refleksije, tako da je eno od osrednjih vprašanj v razpravah, ki se ne zadovoljujejo samo s pragmatičnimi dejstvi, o čem v bistvu sploh razpravljamo, ker nam je stvarnost dejansko vse bolj neznana.

Hvala za pogovor.

Datum	Kraj	PRIREDTV	Prireditelj
Nedelja, 3. 11. 10.00	v kulturnem domu na Radišah	„ČRNA KOMEDIJA“ nastopa gledališka skupina SPD „Dobrač“ z Brnce	SPD Radiše
Nedelja, 3. 11. 14.30 in 19.00	v stari šoli v Kotmari vasi	Premiera igre „Poslednja vojna njegovega veličastva“ (Žarko Petan), nastopa: mladinska gledališka skupina SPD „Gorjanci“	SPD Gorjanci
Sreda, 6. 11. 19.00	v domu v Tinjah	Odpri razstave kiparskih del Alojza Pogorevca	Dom v Tinjah
Sreda, 6. 11. 19.30	v domu v Tinjah	Začetek joga-tečaja za začetnike, vodi: Krista Demšar	Dom v Tinjah
Četrtek, 7. 11. 18.30	v domu sindikatov v Celovcu	Predavanje dr. Brigitte Hipfl o vlogi medijev pri posredovanju kulturnih predsodkov	Ljudska visoka šola celovec
Četrtek, 7. 11. 19.30	v domu v Tinjah	Dia-predavanje dr. Hamernika „Povzetek iz kulturne zgodovine starega Egipta“ (nem.)	Dom v Tinjah
Petek, 8. 11. 19.30	v domu v Tinjah	„Možganska kap“, predavanje: dr. Ruže Ačimovič-Janežič	Dom v Tinjah
Sobota, 9. 11. 20.00	v kongresni hiši v Beljaku	Dobrodelni koncert „Luč v temi“	Kongresna hiša Beljak
Sobota, 9. 11. 20.00	v gostilni Podobnik na Beli	Martinovanje z ansamblom „Jožeta Šumaha“ iz Slovenije in „Smrtnikovimi fanti“ iz Kort	Alpski klub
Nedelja, 10. 11. 11.00	v farni dvorani v Šmihelu	Premiera lutkovne igre „PEKARNA MIŠ-MAŠ“ (Svetlana Makarovič) nastopa: lutkovna skupina KPD „Šmihel“	KPD „Šmihel“
Ponedeljek, 11. 11. 19.30	v domu v Tinjah	Liki naše zgodovine „Andrej Einspieler (1813–1888)“, predavatelj: dv. sv. dr. Valentin Inzko	Dom v Tinjah
Sreda, 13. 11. 19.30	v domu v Tinjah	V seriji „Novo oblikovanje Evrope“: „Evropska dediščina je njena raznolikost“, predavata: dr. Peter Jankowitsch in univ. prof. dr. Andreas Khol, vodja diskusije: dr. Reginald Vospernik	Dom v Tinjah
Sreda, 13. 11. 15.30	v kongresni hiši v Beljaku	Otroško gledališče Teatro del Sole iz Milana: „RIKSCHA“	Kongresna hiša Beljak

RAZSTAVE

CELOVEC

- Deželna galerija – Werner Berg (do 3. 11.)
- Dom umetnikov, Mala galerija – Susanne Zemrosser, tihe vode (do 2. 11.)
- univerza – Helga Kellermann, slike
- Pri Joklnu – Franz Sem, razne tehnike (do 31.10)
- Galerija Carinthia – Maria Moser, nova dela (do 30. 11.)

TINJE

- Galerija Tinje – Razstava slik Bare Remec iz Argentine (do 5. 11.)

BELJAK

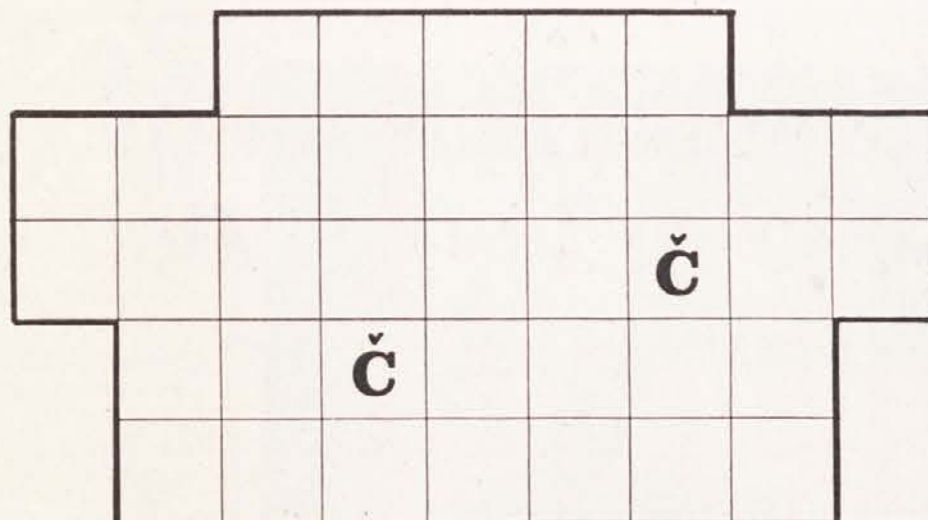
- Kongresna hiša – razstava „Biti ali ne biti“ – idustrijsko razdejanje narave (do 31.10.)

PLIBERK

- Posojilnica-Bank Pliberk – Albert Mesner, umet. dela (do 2. 11.)

ŠENTPAVEL/Labotska dolina

- Samostan – Deželna razstava (podaljšana do 3. 11.)



Prireditve „Pri Joklnu“

Četrtek, 7. november 1991, ob 20. uri: Agricantus, pesmi sicilskega ljudstva.

Petek, 8. november 1991, ob 20 uri: Matjaž Vipotnik, grafike, likovna oprema knjig Založbe Wieser.

Petek, 15. november 1991, ob 20. uri: Odpri razstave „...ss firt kejn Weg tsurik...“, skupina „Gojim“ predstavlja geto v Vilni (1941–1943).

Sobota, 16. november 1991, ob 16. uri: Otroška prireditve, Mino Clowntheater: Max und Moritz, Picko in Packo za otroke od 4. leta naprej.

Petek, 22. november 1991, ob 20. uri: Cafe de Chinitas, španske pesmi, ki so jih nekdanji prepevali v majhnih cestnih kavarnah.

Nedelja, 1. december 1991, ob 16. uri: Grega Sulejmanovič, Ljubljana, čarovnije.

Četrtek, 12. december 1991, ob 20. uri: Rooner Meye, pesmi in melodije iz Bretanske in Irske na instrumentih keltskega značaja.

Nedelja, 15. december 1991, ob 16. uri: Otroška prireditve, Jože Zajec, Ljubljana, Zgodbica o kozici, lutkovna predstava.

Težja križanka brez črnih polj

S pomočjo spodnjih opisov uganite pravilne besede in jih s pravilnim kombiniranjem vpišite v lik. Opisi so med seboj pomešani, številka na koncu posameznega opisa pa pove številko črk v besedi. V križanki ni nobene polja.

- črki s strešicama – /2/
- ime slovenske ilustratorke mladinskih knjig Godčeve – /5/
- žival, ki menda prinaša nesrečo, če človeku prečka pot (dve besedi) – /9/
- francoski utopični socialist, ki je zahteval odpravo privatne lastnine in svobodne konkurence (Jean J. Louis, 1811–1982) – /5/
- prebivalka makedonskega mesta Kočani – /7/
- dvočlenik v matematiki – /5/
- mitološki grški letalec, Dedalov sin – /4/
- pisani znaki za glasove, pismenke – /4/
- izgovorjava črke K – /2/
- starinska očala, ki se pritrdijo na nos, nanosnik – /9/
- indijanski fizik, Nobelov nagrajenec za fiziko leta 1930 (Chandrasekhara Venkata) – /5/
- indijansko pleme v Severni Ameriki – /5/
- hrvaški književnik in borec za osvoboditev Istre (Viktor, dve besedi) – /7/
- dalmatinski izraz za kapitana ladje; tudi oblika imena Barbara – /5/

Jože Petelin

SLOVENSKI VESTNIK

Nadstrankarski časopis koroških Slovencev

Uredništvo/Redaktion: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, Telefon 0463/514300-30 do 34, teleks 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Usmerjenost lista/Blattlinie: seštevek mnenj izdajatelja in urednikov s posebnim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

Glavni urednik/Chefredakteur: Ivan P. Lukan

Urednik: Andrej Kokot,

Izdajatelj in založnik/Herausgeber und Verleger: Zveza slovenskih organizacij na Koroškem, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, telefon 0463/514300, teleks 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Tisk/Druck: Založniška in tiskarska družba z o.j. Drava, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/50566, teleks 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Oglašni/Anzeigen: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/514300-30 do 34 in 40, teleks 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Zastopstvo za Jugoslavijo: ADIT-DZS, Gionarjeva 8, 61000 Ljubljana, Slovenija, telefon 061/329761, telefaks 061/311123.

RADIO KOROŠKA

SLOVENSKO ODDAJE

18.10–19.00

Sreda, 30. 10. Glasbena sreda
Večerna 21.05–22.00 „Smrt v umetnosti“

Četrtek, 31. 10. Rož – Podjuna – Zilja
Petek, 1. 11. 6.30–7.00 „Iščem te človek!“ (P. Zunder), 18.10–18.30 „Človekovo življenje je potovanje – toda kam?“ (P. Zunder)

Sobota, 2. 11. „Od pesmi do pesmi – od srca do srca“

Nedelja, 3. 11. 6.30–7.00 Dobro jutro na Koroškem – duhovna misel (žpk. F. Zergoi) 18.10–18.30 „Dogodki in odmevi“

Ponedeljek, 4. 11. Gorski kmetje

Torek 5. 11. Partnerski magazin

Iščem te, človek

(Petek, 1. 11., 6.30 uri)

Na dan vseh svetih praznujemo množico brezimnih ljudi, svetnikov, ki so doživeli božjo ljubezen, odpuščanje, odkrili božjo bližino v tem svetu. Te dni posebej razmišljamo o sebi in drugih zraven nas, gledamo nazaj, se spominjamo – in se morda tudi sprašujemo, kakšna bo bodočnost. Mnoga vprašanja nas vznemirjajo. Pod geslom: „Jaz sem tudi Ti“ za praznični dan prvega novembra župnik Leopold Zunder pripravlja jutranjo in večerno oddajo v slovenskem radijskem sporedu. Božji sin, tako glavna izpoved, je dal življenje za človeka. Človek je bil in bo vedno predmet neskončne ljubezni Boga: „Jaz sem življenje in vstajenje. Kdor vame veruje, bo živ, četudi umrje.“

Iščemo zanesljivo

sodelavko za knjigovodstvo

Nekaj prakse zaželjeno
Znanje slovenščine potrebno

Če se želite pridružiti teamu 15 kolegov, pokličite firmo



intrade

Produktions- und Handelsges.m.b.H.

Paradeisergasse 9/II
A-9013 Klagenfurt/Celovec
gospo prok. Hobel
tel.: (0463) 57 0 88 0

Občni zbor Zveze slovenskih zadrug na Koroškem:

„Zaupanje v našo zvezo se je spet povečalo!“

Zaupanje v največjo gospodarsko ustanovo koroških Slovencev, v Zvezo slovenskih zadrug, se je tudi v lanskem letu povečalo. To razveseljivo vest je v ponedeljek zvečer na sedežu ZSZ v Celovcu sporočil predsednik upravnega odbora Zveze slovenskih zadrug na Koroškem Miha Antonič, ko je odbornikom in številnim častnim gostom predstavil poslovno poročilo za leto 1990.

„Rezultati so razveseljivi. Ugotavljamo porast na vseh področjih. Zaupanje v našo zadrugno zvezo se je spet povečalo, saj so se samo hranilne vloge zvišale za preko 20 odstotkov,“ je dejal predsednik upravnega odbora.

Nadalje je poročal, da je ZSZ uspelo zaustaviti deficit v blagovnem oddelku oz. ga stabilizirati, polovica blagovnih zadrug pa je v letu 1990 poslovala pozitivno. Pri zadrugah v Šentjakobu in v Kotmari vasi pa se odgovorni v ZSZ po besedah Antoniča prizadevajo preko novih investicij nastali deficit zmanjšati in odpraviti. Prvi korak v to smer je bil že storjen pri pri kotmariški zadrugi.

Posojilnice so „vseskozi poslovale pozitivno oz. nadaljevale pot konsolidacije, stabilizacije in porasta“, medtem ko blagovni oddelki ZSZ ter nekatere zadrugne „s svojim deficitom še naprej bremenijo skupen dosežek,“ je poudaril Antonič.

S tem v zvezi je tudi menil, da „se moramo tudi koroški Slovenci spoprijazniti s tem, da neke zadrugne ne morejo večno ustvarjati deficite. Če ni izgleda, da bi zadruga kdajkoli poslovala uspešno, jo moramo pač zapreti, v perspektivne zadrugne pa je treba investirati, jih modernizirati in povečati.“

Stvarno in hkrati kritično je predsednik upravnega odbora in za njim tudi višji revizor Tuschl od Raiffeisnove zveze na Dunaju ocenil trenutno tveganje v poslovanju z Jugoslavijo. V letu 1990 so tudi ZSZ prizadeli stečaji in plačilna nesposobnost firm v

Avstriji, katerih lastniki v Sloveniji so bile potentne firme, ki jih je ZSZ priporočala celo Gospodarska zbornica Slovenije. ZSZ je zato v bilanco za leto 1990 morala prvič vnesti „precejšnje vrednostne popravke“. Izkazalo se je, da tam, kjer so možni veliki zasluški, obstaja tudi velik riziko.



Predsednik upravnega odbora ZSZ Miha Antonič se je občnemu zboru podal razveseljivo, toda tudi kritično poročilo o poslovnem letu 1990.

V zvezi z načrtovano gradnjo Antonič informiral, da je z najemnikom v ulici 10. oktobra uspelo doseči soglasje oz. kompromis, z najemniki v Pavličevi ulici 9 pa še ni razrešeno, njihove zahteve so namreč „astronomske“. Če bodo pravočasno prejeli gradeno dovoljenje, se bo gradnja v ulici 10. oktobra (Pri Joklnu itd.) začela najkasneje spomladi prihodnje leto. Prva faza gradnje bo stala blizu 50 milijonov šilingov.

Še nekaj števil: bilančna vsota Zveze-Bank se je v letu 1990 zvišala za 3,4 odstotka na 1,48 milijarde šilingov, skupne vloge so se povečale za 1 odstotek na 1,33 milijarde šilingov, posojila pa kar za 26 odstotkov. Bilančna vsota posojilnic se je v lanskem letu naprem prejšnjemu povečala za 14,3 odstotka, skupne vloge pa za 14 odstotkov.

Blagovne zadrugne (Zadruga-market) so v letu 1990 dosegle 275 milijonov šilingov prometa, od tega okrog 63 milijonov na agrarnem in gradbenem področju in okrog 212 milijonov na področju živil ter ostale drobnoprodaje.

Občni zbor je potrdil letni računski zaključek za leto 1990 in razrešil upravni in nadzorni odbor. Dipl. trg. Joza Habernik pa je občnemu zboru podal tričetrletno poročilo za leto 1991, ki v glavnem potrjuje pozitiven trend poslovanja ZSZ.

Občnega zbor so se poleg zastopnika Raiffeisnove zveze udeležili še predsednik Zadrugne zveze Slovenije inž. Leo Frelj, predstavnik Gospodarske zbornice Slovenije Roman Veras ter predstavnik Ljubljanske banke Franc Cuznar. Za glasbeni okvir pa so poskrbeli učenci glasbene šole pod vodstvom prof. Lovra Sodje.

I.L.

Seminar gledališkega plesa

Mladi, a že uveljavljeni plesni teater Ikarus pripravlja izobraževalni seminar gledališkega plesa. Začel se bo 9. novembra t.l. ob 15. uri na Südbahngürtel 4 (Volkshaus) v Celovcu in bo trajal do junija prihodnje leto.

Vodili ga bodo priznani strokovnjaki kot so Uli Christian, Ferdinand Pregariner, Maria Konrad, Boris in Jera

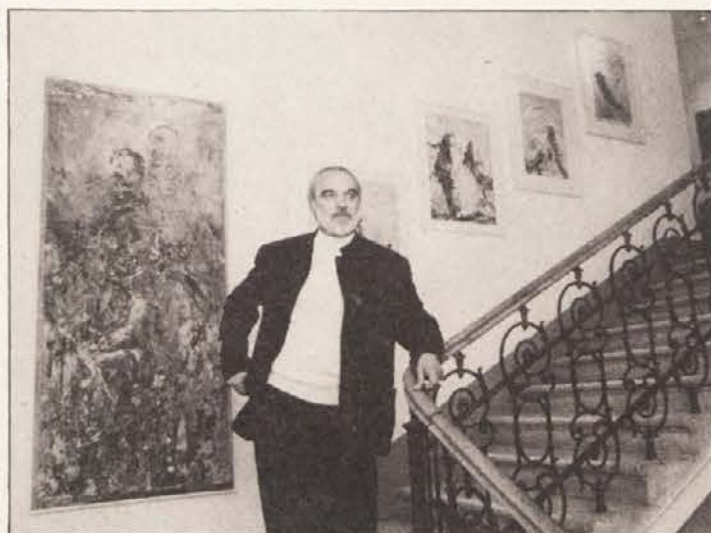
Ostan, Mery Fulkerson, Maud Paulissen in drugi. Seminar je odprtega tipa, pomembno je predvsem, da do izraznega plesa. Vodja Ikarusa k udeležbi še posebej vabi moške. Vse informacije prejmete pri Zdravku Haderlapu, na Tarviser StraBe 16, tel. (0463) 51 43 00 / 23

Umrli je Kristl Krasnik

V celovski bolnišnici je nepričakovano v 67. letu starosti umrl Kristl Krasnik iz Grabalje vasi, občina Dobrla vas. Pogreb bo danes, 30. oktobra ob 11. uri na domačem pokopališču Šentanel.

„Do-it-yourself“ za 2,5 milijarde!

Geslo „Do-it-yourself“ se pri Avstrijcih vedno bolj uveljavlja. Po bilanci avstrijske podjetniške verige bauMax so v lanskem letu nakupili predmete in gradbene dele za 2,5 milijarde šilingov.



Ob 140-letnici Mohorjeve založbe – sklad V. Omana

V Mohorjevi v Celovcu so pretekli ponedeljek praznovali 140-letnico Mohorjeve založbe. Slovesnosti se je udeležilo veliko število častnih gostov, med njimi deželni glavar dr. Christoph Zernatto, slovenski ministriški predsednik Lojze Peterle, krški škof dr. Egon Kapellari in drugi. Pozdravil jih je direktor ustanove dr.

Anton Koren.

V okviru slovesnosti, na katero niso bili vabljeni zastopniki Založbe Drava in tudi ne Zveze slovenskih organizacij na Koroškem, je znani koroški slikar Valentin Oman (slika) predal Mohorjevi hiši sklad 120 svojih del, ki bo v prihodnje na ogled na stalni razstavi.

Na medkulturnem srečanju na Rebrci o nacionalizmih

V Mladinskem centru na Rebrci je pretekli konec tedna potekalo srečanje, ki so se ga udeležili vodje kulturnih iniciativ iz Salzburške, Nižje Avstrije, Gradišanske, Tirolske, Štajerske in Koroške, poleg tega pa še uslužbenci ARGE Region-Kultur. Organizirali sta ga Slovenska prosvetna zveza in Krščanska kulturna zveza iz Celovca, finančno pa ga je podprlo zvezno ministrstvo za kulturo.

Srečanje se je začelo v četrti in sicer s kritično analizo razvoja v Sloveniji in Jugoslaviji dr. Mirka Messnerja s poudarkom na ekspanziji nacionalizmov. To je bilo tudi eno izmed težišč. V literarnem in glasbenem večeru z motom „Erzähl nix von Daham (Nič ne govori od doma)“ sta nastopila pesnik Jani Oswald in ansambel „Trinajsto prase“ iz Ljubljane. Oba sta udeležence navdušila, prvi z branjem novih, še neobjavljenih pesmi, v katerih se mojstrsko poigrava z jezikom, drugi pa z avtentično ljudsko glasbo, ki jo igrajo na preprostih instrumentih, izdelanih v prejšnjem stoletju.

V petek popoldne je v okviru srečanja potekala podijska in forumska diskusija na temo „Nevarnosti starih in novih nacionalizmov kot posledica krize v Jugoslaviji. Posledice za slovensko narodno skupnost na Koroškem.“

Diskutirali so Marko Hren, vodja Centra za mirovno politiko v Ljubljani, tajnik ZSO dr. Marjan Sturm, tajnik NSKS mag. Marjan Pipp ter predsednik Koroškega Heimatdiensta dr. Josef Feldner. Skoraj dveurno razpravo brez posebnih viškov je vodil dr. Hans Haid.

V soboto so bili udeleženci na prvem in spoznavnem srečanju s predstavniki alternativne kulturne scene v Sloveniji, kar je bilo njihovo drugo težišče. Ogledali so si galerijo na škofjeloškem gradu in rojstno hišo Jurija Vege v Dolskem, v Ljubljani pa so imeli pogovore s predstavniki Studentskega kulturno-umetniškega centra (ŠKUC), iniciative za Metelkovo (bivše vojaško sodišče z zaporom, ki bi ga radi spremenili v kulturni center), Centra za kulturo miru in nenasilja in Zveze kulturnih organizacij Slovenije. Ob tem, da so dobili vpogled v alternativno sceno, so ugotovili tudi mnogo enakih pogledov na razvoj v Sloveniji, dogovorili pa so se, da bodo tovrstne skupine iz Slovenije v reviji ARGE Region-Kultur Pöllinger Speicher lahko objavljale svoje prispevke in tako avstrijski javnosti posredovale svoje ideje in poročale o dejavnostih.

V spremljajočem programu srečanja so si udeleženci ogledali muzej odpora pri Peršmanu, na Bistrici in v Šentjakobu pa je gostoval glasbeno-kabaretični trio Die Wellküren.

J.R.

DRUŠTVO NAŠ OTROK

išče

vzgojiteljico

za otroški vrtec Naš otrok v Celovcu.

Nastop službe januarja 1992.

Pogoji:

zaključena izobrazba za otroške vzgojiteljice, znanje slovenščine in nemščine.

Prijava pošljite na:

Društvo Naš otrok, 10.-Oktober-Str. 25, 9020 Celovec. Tel.: (0463) 512898

Kapetan Mölltala Pacher po porazu 1:7

„Ta SAK je boljši od celovške Austrie!“

Slovenski atletski klub je v nedeljo v Trnji vasi slavil eno svojih najvišjih zmag, odkar igra v koroškem nogometnem prvenstvu: moštvo trenerja-igralca dr. Ivana Ramšaka je povzelo ekipo iz Mölltala kar s 7:1! Kapetan nogometnega kluba Mölltal po katastrofalnem porazu: „Ta SAK je boljši od celovške Avstrie in tudi od Spittala!“

Izhodišče za nedeljsko tekmo pred kakimi 400 gledalci je bilo za SAK že od vsega začetka dobro, saj sta oba najhujša nasledovalca Wietersdorf in Treibach že v soboto ostala brez točk. Wietersdorf na domačih tleh proti Pliberku, ki ga trener Ramšak šteje kot najbolj nevarnega nasprotnika v boju za naslov koroškega prvaka, Treibach pa na vzhodnem Tirolskem pri Rapidu iz Lienza.

Tekmo proti ekipi iz zgornje Koroške je SAK začel dokaj nervozno in tudi zadetek Hermana Lippuscha v 27. minuti po lepi podaji Ramšaka ni pomiril živcev slovenskih nogometašev. Imeli so lepe priložnosti za zvišanje rezultata, toda žoga ni hotela v nasprotnikovo mrežo. Nasprotno: minuto pred polčasom je kapetan Mölltala z lepim strelom premagal Preschern in izenačil.

Toda slovenskim atletikom se je „odprlo“ v

drugem polčasu. V pičlih desetih minutah, med 57. in 66. minuto je bila tekma odločena: Gallo je najprej zvišal na 2:1, Lippusch, spet po podaji Ramšaka, na 3:1 in sam trener Ramšak

na 4:1. Peti gol je prispeval Hober, šesti Uršchitz in zadnji, sedmi, spet dr. Ivan Ramšak.

SAK po tej zmagi vodi na lestvici s prednostjo dveh točk in tekmo manj, prihodnji nasprotnik pa bo v soboto FC Sentvid, s katerim ima SAK iz lanske sezone še odprt račun, saj je zadnjo tekmo izgubil kar s 0:3.

Piše Ivan Lukan



Igralci SAK čestitajo svojemu trenerju za zadetek.

Slovenija ustanovila olimpijski komite

V Cankarjevem domu so ustanovili Olimpijski komite Slovenije, saj so se slovenski športniki in njihove športne zveze odločili, da v neodvisni državi ne morejo več zastopati barv Jugoslavije, torej države, v kateri divja mednarodna vojna.

Poleg predsednika predsedstva RS Milana Kučana, predsednika izvršnega sveta skupščine RS Lojzeta Peterleta in drugih predstavnikov najvišjih oblasti so bili prisotni tudi najpomembnejši bivši in sedanjí slovenski športniki kot so: Bojan Križaj, Franci Petek, Ivo Daneu in mnogi drugi. Slavnostni govor je imel vodja iniciativnega

odbora OKS Miroslav Cerar, ki je postal z Leonom Štukljem, nosilcem zlate medalje z olimpijade leta 1924, tudi prvi podpisnik Slovenske olimpijske listine.

Miroslav Cerar je poudaril pomembnost ustanovitve lastnega olimpijskega komiteja ter označil bodoče korake slovenskega športa, ki bodo vse prej kot lahki. Kot izredno pomembno je omenil naklonjenost Mednarodnega olimpijskega komiteja.



ŠSZ/Carimpex zmagala v Bad Bleibergu!

Prvo moštvo šahistov Slovenske športne zveze/Carimpex I nadaljuje serijo uspehov. Po senzacionalni zmagi proti Bekštanju v koroškem pokalu je v nedeljo premoči slovenskih šahistov moralo kloniti močno moštvo iz Bad Bleiberga. ŠSZ je „rudarje“ premagala kar s 6:2 in si zagotovila visoko uvrstitev v spodnjih ligah. Zmagali so S. Kovač, A. Hattenberger, I. Ferm, dr. J. Amrusch in mladinec Boris Gallob, remizirala pa sta A. Gallob in B. Kolter.

Manj uspešna je ekipa ŠSZ/Posojilnica Celovec II. Prvo tekmo proti Wietersdorfu je izgubila s 3:5.



Slika: Pessenteiner (Krone)

Manfred Hober v boju z dvema nasprotnikoma.

Ta vikend derbi med Bilčovsom in Kaplo!

Pred velikim derbijem v soboto ali nedeljo v Bilčovsu sta tako Železna Kapla kot tudi Bilčovs zmagala. Nogometašem iz Železne Kaple je po petih zaporednih porazih le uspelo ustaviti črno serijo in na domačih tleh prepričljivo premagati predzadnjega na lestvici Bad St. Leonhard iz Labotske doline kar s 4:0.

NOGOMETNO OGLEDALO

KOROŠKA LIGA

SAK – FC Mölltal 7:1 (1:1)

Trnja vas, 400 gledalcev, sodnik Joas (dober); **postava SAK:** Preschern; F. Sadjak, Pappler, M. Sadjak, Galo, dr. Ramšak, Kreutz, Lippusch, Uršchitz, Hober. **Goli za SAK:** Lippusch (27., 60.), dr. Ramšak (70., 88.), Galo (55.), Hober (76.), Uršchitz (83.); **gol za Mölltal:** Pacher (44.).

Wietersdorf – Pliberk 2:3 (1:2)

Wietersdorf, 400 gledalcev, sodnik Gatterer (povprečen); **postava Pliberka:** Jesse; Wuntschek, Habernig, Rothleitner, Roßmann, Vidovic, Urnik, Dlopst, Wölbl, H. Hober (65. Hutter), Knauder. **Goli za Pliberk:** Wuntschek (22.), Hober (26.), Urnik (77.); **rdeči karton:** Rothleitner (Pliberk, 28., nešportno obnašanje).

Ostali rezultati: Lendorf – ASTV Wolfsberg 3:0 (1:0), Rapid Lienz – Treibach 2:0 (1:0), VSV/Beljak – Sentvid 2:1 (2:0), Breže – Matrei 4:0 (2:0), WAC – Klopjnj 5:0 (2:0), ASK Celovec – Trg 0:2 (0:1).

SPODNJA LIGA-VZHOD

Železna Kapla – Bad St. Leonhard 4:0 (2:0)

Železna Kapla, 200 gledalcev, sodnik Kienzl (povprečen); **postava Železne Kaple:** Rus; Rožman, Kukovica, Köck, Ošina, Sporn, Reinwald, Germadnik, Baloh, Jenschatz, Kucher (72. Wicher); **goli za Železno Kaplo:** Köck (45., 68.), Kucher (44.), Germadnik (60.).

Bilčovs – SV Oberglan 1:0 (0:0)

Bilčovs, 200 gledalcev, sodnik Janesch (povprečen); **postava Bilčovsa:** Katnik; Partl, Rauter, Schellander, J. Kuess, Ogris, W. Kuess, Ramusch (67. G. Schaunig), Schlemitz, Hartl (60. Krainer), Quantschnig. **Gol za Bilčovs:** Schlemitz (57.).

Ostali rezultati: Šentandraž – Trnja vas 1:0 (1:0), Žrelec – ATUS Borovlje 3:0 (2:0), Mostič – Kotmara vas 0:2 (0:1), Žitara vas – Velikovec 0:0, Liebenfels – Vetrinj 1:0 (0:0).

1. RAZRED D

St. Michael/L. – ASK Šmihel 2:1 (0:1)

St. Michael/Labotska dolina, sodnik Glanz, **Gol za Šmihel:** Klantschnig; rdeči karton: Lutnik (Šmihel).

Ostali rezultati: Globasnica – Šentpavel 0:1 (0:0), Galicija + Reichenfels 1:1 (0:1), Grebinj – Šmarjeta 1:4 (0:2), Metlova – Ruda 1:0 (0:0), Frantschach – Dobrla vas 3:0 (0:0), St. Stefan/L. – Labot 5:0 (2:0).

2. RAZRED E

Donau – Sele 2:1 (1:1)
Celovec, 100 gledalcev; **gol za Sele:** A. Oraže.

Koroška liga

1. SAK	13 7 6 0 33:8	20
2. Wietersdorf	14 8 2 4 25:18	18
3. Treibach	14 7 4 3 22:17	18
4. WAC/Koraple	14 6 4 4 25:13	16
5. Pliberk	13 6 4 3 19:14	16
6. Rapid Lienz	13 7 2 4 17:14	16
7. Feldkirchen	14 6 4 4 15:12	16
8. FC Sentvid	14 6 2 6 18:16	14
9. Friesach	13 6 1 6 29:23	13
10. Raika Matrei	13 3 7 3 14:14	13
11. Wolfsberg	14 3 6 5 18:24	12
12. Lendorf	14 5 1 8 18:29	11
13. FC Mölltal	14 4 3 7 13:24	11
14. ASK Celovec	14 2 6 6 11:20	10
15. VSV/Z-Bank	14 3 3 8 10:24	9
16. Klopjnj	13 0 5 8 8:25	5

Spodnja liga-vzhod

1. Velikovec	13 8 3 2 17:8	19
2. Žrelec	13 6 5 2 22:9	17
3. Vetrinj	12 6 4 2 17:11	16
4. SK Šentandraž	13 5 4 4 17:12	14
5. ATUS Borovlje	13 6 2 5 21:17	14
6. Bilčovs	12 5 4 3 14:15	14
7. Železna Kapla	13 5 3 5 22:14	13
8. Mostič	13 4 5 4 18:16	13
9. Kotmara vas	13 5 2 6 21:19	12
10. SV Oberglan	13 3 4 6 13:19	10
11. Žitara vas	13 3 4 6 12:18	10
12. ASV	13 2 6 5 20:28	10
13. St. Leonhard	13 3 4 6 11:24	10
14. Liebenfels	13 2 4 7 9:24	8

1. razred D

1. Metlova	13 9 3 1 36:9	21
2. Šmihel/L.	13 7 4 2 29:10	18
3. Ruda	13 7 3 3 22:11	17
4. Dobrla vas	13 6 5 2 28:18	17
5. Šmarjeta	13 6 5 2 19:17	17
6. ASC Šentpavel	13 5 5 3 18:17	15
7. Šmihel/P.	13 5 4 4 24:23	14
8. St. Stefan/L.	12 4 5 3 18:14	13
9. Frantschach	13 4 4 5 21:21	12
10. Griffen	12 2 6 4 18:24	10
11. Globasnica	13 3 3 7 15:24	9
12. Galicija	13 1 5 7 10:19	7
13. Reichenfels	13 1 4 8 13:34	6
14. Labot	13 0 4 9 13:46	4

2. razred E

1. Pošta	13 9 1 3 36:14	19
2. Žihpolje	13 8 3 2 24:13	19
3. Kriva vrba	13 7 4 2 27:12	18
4. DSG Borovlje	13 7 4 2 23:11	18
5. Sele	13 7 4 2 27:17	18
6. Heeresportv.	13 6 3 4 24:16	15
7. Wölfnitz	13 4 5 4 18:14	13
8. Porečje	12 4 4 4 21:15	12
9. Donava	12 5 2 5 23:25	12
10. Dholica	13 4 2 7 15:23	10
11. Uršla gora	13 2 6 5 19:30	10
12. Bistrica	13 2 4 7 17:21	8
13. Grabstaj	13 2 2 9 13:31	6
14. Welzenegg	13 0 2 9 10:55	2

Lista strelcev v koroški ligi

11 golov: Paulitsch (Breže)
9 golov: Uršchitz (SAK)
8 golov: Pirker (Wietersdorf)
7 golov: M. Hober, H. Lippusch (oba SAK), A. Par (Treibach), Urnik (Pliberk)
6 golov: Safran (Wietersdorf), Krappinger (Breže), Schrammel (WAC)
5 golov: Niederegger (Matrei), Azimov (WAC), Sommerauer (ASK), Brela (Treibach), Pacher (Mölltal).